

Соловьева Г.В.
г. Елабуга

ФОРМИРОВАНИЕ ЭМПАТИИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: эмпатия, качество личности, человеческие духовные ценности, культура межличностного общения, межкультурная коммуникация.

АННОТАЦИЯ. В статье рассматриваются проблемы формирования эмпатии у будущих педагогов в процессе изучения иностранных языков. Эмпатия является одним из важнейших качеств личности, необходимых в будущей педагогической деятельности. Будущий педагог призван быть выразителем общечеловеческих духовных ценностей и высокой культуры межличностного общения. Эмпатия также необходима в межкультурной коммуникации.

EMPATHY FORMATION IN THE PROCESS OF A FOREIGN LANGUAGE LEARNING

KEY WORDS: empathy, personal quality, human spiritual values, culture of interpersonal communication, crosscultural communication.

ABSTRACT. In this article the problems of empathy formation of future students in the process of a foreign language learning are reviewed. Empathy is one of the most significant personal quality, which is necessary in future pedagogical activity. The future teacher should express human spiritual values and high culture of interpersonal communication. Empathy is also necessary in crosscultural communication.

Важнейшим условием развития личности современного педагога в настоящее время становится эмпатия, как одно из важнейших качеств личности, необходимых в будущей педагогической деятельности. В силу ярко выраженной гуманистической направленности профессиональной деятельности будущий педагог призван быть носителем и выразителем общечеловеческих духовных ценностей и высокой культуры межличностного общения. Поэтому формирование эмпатии необходимо начинать со студентов педагогических вузов, как будущих педагогов. Формирование эмпатии входит в одно из ведущих направлений личностно-профессионального развития студентов.

Профессионально-педагогическая подготовка в своей основе должна быть максимально ориентирована на формирование и развитие эмпатийного потенциала, который способен обеспечить высокогуманный характер его будущей педагогической деятельности. Значительные возможности в решении данной задачи заключает в себе дисциплина «Иностранный язык» при обучении будущего педагога, содержание которой позволяет формировать не только профессиональные компетенции, но и нравственно-ценностные отношения к преподаваемому предмету.

Рассмотрим потенциальные возможности дисциплины «Иностранный язык» как средства формирования эмпатии у студентов. Обучение иностранному языку в вузе направлено на обучение общению на иностранном языке и развитие личности студента, повышение его культурного уровня. Характеристики языка как средства общения соотносятся с интеллектуальными, личностными особенностями человека и основными функциями будущего педагога: социальными, интеллектуальными, личностными, что обусловлено целью обучения.

Если анализировать первую, социальную, группу характеристик, то можно с уверенностью сказать, что язык является средством вхождения в языковую общность, идентификации, присвоения общественного опыта, приобщения человека к культурным, историческим и другим ценностям народа.

Вторая, интеллектуальная, группа характеристик определяет язык как средство соотнесения человека с предметной действительностью через ее номинацию, дифференциацию, уточнение понятийно-категориального аппарата, решения коммуникативных, познавательных и других задач. В интеллектуальном аспекте язык служит средством получения и расширения знаний о мире.

Третья, личностная, группа характеристик позволяет иностранному языку выступать средством осознания человеком своего собственного «Я», формирования личностных качеств, воспитания, разностороннего развития личности, повышения ее культурного уровня.

Таким образом, вузовское обучение иностранному языку рассматривается как неотъемлемая часть профессиональной подготовки, средство расширения профессиональных знаний, повышения уровня культуры и предусматривает усвоение основ языка и умение практически использовать полученные знания в профессиональной деятельности и межкультурной коммуникации.

Каждый вид коммуникации характеризуется особыми отношениями партнеров, направленностью их целей и задач. Специфика межкультурной коммуникации заключается в желании

понять, о чем думает партнер. Поэтому при межкультурной коммуникации, чтобы понять коммуникативное поведение представителей другой культуры, необходимо рассматривать его в рамках их культуры, а не своей. Это говорит о том, что следует проявлять только эмпатическое отношение к партнеру по коммуникации. Это отношение означает интеллектуальное и эмоциональное проникновение во внутренний мир партнера, его чувства, мысли.

Эмпатический тип коммуникации предполагает стремление понять проблему культурных различий изнутри и найти необходимые пути и способы для взаимопонимания. Эмпатический тип коммуникации значительно увеличивает вероятность полного понимания между партнерами по общению. Для этого необходимо придерживаться основных характеристик эмпатии: внимательно слушать, что говорят; стремиться понять, как чувствуют себя другие; быть искренне заинтересованным в том, что говорят и делают другие; проявлять сочувствие к проблемам и интересам других; обладать способностью понимать точку зрения другого.

Считается, что как в культуре, так и в языке каждого народа присутствуют одновременно общечеловеческий и национальный компоненты. Универсальные значения, одинаково осознаваемые всеми людьми в мире, создают почву для межкультурной коммуникации, без них межкультурное взаимопонимание было бы в принципе невозможно. Неоспоримо то, что во всех культурах присутствует стремление к установлению хороших отношений между её носителями. Хорошие отношения – это несомненная культурная ценность. Но разные культуры по-разному понимают и эту цель, и пути к ней. Например, в английской культуре поощряется и ценится эмпатия, уважение к другому человеку, сдержанность и такт. Это следует из богатства способов выражения взаимной учтивости (извинений, квазиизвинений, сожалений, заранее-благодарностей и т.д.). У американцев чрезвычайно развито дружелюбие ко всем, хотя оно и необязательно может быть направлено на конкретного человека. Для русской культуры характерны теплота, сердечность, участливое отношение, понимание, адресованные к конкретному лицу. Таким образом, проблема межличностных отношений непременно находит отражение в языке. А любой язык, в свою очередь, несёт отпечаток культуры и менталитета, и это отражается в «этнографии речевого этикета».

Таким образом, установка на понимание человека — это вчувствование в скрытый смысл его внутреннего состояния, отражаемое всеми невербальными средствами: интонацией, позой, жестами, мимикой.

Особого внимания заслуживает психолингвистическая концепция исследования речевой деятельности людей в психологических и лингвистических аспектах, включая психологическую деятельность субъекта по усвоению и использованию системы языка Н. Хомского. Данная концепция раскрывает аффективно-когнитивную природу эмпатии. Такая природа эмпатии может быть выражена в информационной переработке текста, поскольку информация, заключенная в любом речевом произведении, обеспечивает выбор определенной точки зрения на описываемую ситуацию. То есть акт эмпатии может осуществляться непосредственно в процессе коммуникации.

Несомненно то, что важную роль в жизни и деятельности студентов играют эмоции и чувства. Они выступают в роли регулятора, усиливающего и побуждающего психологическую активность, они влияют на восприятие и переработку информации, на направленность внимания и действия. Переживание тех или иных нравственных эмоций и чувств влияет на эмпатийное развитие личности студента, на перестройку его взглядов, отношений к людям и действительности. Необходимо умелое регулирование преподавателем эмоционального состояния студентов, эмоциональное насыщение учебного материала по иностранному языку, применение средств вербальной и невербальной эмоциональной экспрессивности, использование художественной литературы и другого аутентичного материала, что должно способствовать возникновению у будущих педагогов глубокого эмоционально насыщенного отношения к основным проблемам.

Таким образом, эффективность решения воспитательных задач зависит от целенаправленного отбора содержания учебного материала, представляющего обучающимся образцы духовности, гуманизма, от профессионализма педагога, от использования различных методов обучения и форм учебной работы в вузе [1].

Учебно-воспитательная работа по формированию эмпатии проводится нами на факультете иностранных языков Елабужского института Казанского федерального университета на спецкурсе «Формирование эмпатии у будущих педагогов средствами интерпретации текста» на английском языке с применением различных форм и методов работы с аутентичными текстами, что способствует повышению эффективности профессиональной подготовки будущих педагогов. Такая работа приводит к большим положительным

изменениям эмоциональной сферы студентов, что способствует появлению у них живого отклика на различные события жизни, меняет их отношение к окружающей действительности, перестраивает их субъективный мир. Студенты приобретают умения улавливать настроение людей, сопереживать им, понимать другого человека, входить в его внутренний мир, оказывать реальное содействие. Именно такая идентификация с другим выступает источником понимания, предсказания, антиципации и других функций эмпатии. По С. Маркусу, идентификация с «другим», т.е. с другой личностью (а также литературным персонажем), другим «Я», предполагает способность формировать в психологической организации своей личности образ воображаемого «Я» и способность становиться на точку зрения этого «Я» [2].

При восприятии художественного произведения и другого аутентичного материала «мотивационно-эмоциональные сдвиги» возможны лишь при условии адекватной когнитивной оценки студентом персонажей с их эмоциональной оценкой.

На занятиях проводится работа, опирающаяся на литературоведческий, стилистический и социокультурный анализ содержания воспринятого произведения, затрагивающего различные психолого-педагогические проблемы.

Опишем фрагмент одного из семинарских занятий по спецкурсу. С целью формирования у студентов особого, эмоционального личностного отношения к действительности было предложено произведение на английском языке из жанра короткого рассказа американского писателя Уильяма Сарояна “The Filipino and the Drunkard” («Филиппинец и пьяный»). В этом рассказе рассматривается конфликт, основанный на расовой дискриминации и национальной нетерпимости, вылившийся впоследствии в трагедию. Главный персонаж, молодой невысокий, хорошо одетый филиппинец, находился в зале ожидания вместе с другими пассажирами. Он должен был отправиться на теплоходе, чтобы навестить больного брата. А один пьяный американец вдруг, невзлюбив опрятно одетого филиппинца, начал приставать к нему и гонять его по залу ожидания.

Казалось, все сочувствовали филиппинцу, но никто не хотел и пальцем шевельнуть в защиту этого паренька, все притворялись глухими. Он был в состоянии глубокого страха при виде пьяного американца, надвигающегося на него и орущего: «Я сказал тебе убираться. Убирайся! Прочь! Я сражался двадцать четыре месяца. Я настоящий американец. Я не хочу, чтобы ты стоял здесь, среди белых людей».

После вхождения на палубу теплохода филиппинец искал место, где можно было спрятаться и не попадаться на глаза американцу. Он нашел такое убежище в туалете, закрывшись изнутри. И здесь нашел его американец, еще более осыпая его бранью, унижая и угрожая расправиться с ним, как тот выйдет из укрытия.

Можно антиципировать, что незащищенность филиппинца от произвола американца может толкнуть его на поступок ужасный, и все-таки понятный. На смену страха приходит горечь, возмущение, гнев и ярость.

На наш взгляд, этот рассказ затрагивает много психолого-педагогических проблем: невоспитанность, национальная нетерпимость, зло, далекое от принятия и понимания со стороны представителя другой культуры, нации. Протест загнанного в «угол» филиппинца принял страшную форму, настолько сильна его моральная и физическая мука при полном отсутствии сочувствия и помощи с чьей-либо стороны по отношению к нему. К сочувствию и призывал У. Сароян, выступив адвокатом желтокожего убийцы, который пытался защитить себя.

После прочтения рассказа студенты выполняют лексические и коммуникативные упражнения, указывают на стилистические средства, используемые автором. Затем предлагается серия вопросов, позволяющая выразить свой эмоциональный отклик, свое отношение к филиппинцу и его поступку.

В результате представленного материала такого характера на семинарских занятиях у студентов формировались соответствующие знания, умения, развивался высокий уровень активности, воспитывалось личностное отношение к содержанию обучения, проявлялся высокий уровень интереса и глубокое эмоциональное отношение к обсуждаемым нравственным проблемам и ценностно-нравственной деятельности. А также развивались нравственные качества (внимательность, увлеченность, понимание, терпение, сдержанность, уважение, готовность помочь и т.д.), повышался уровень сформированности эмпатии: эмоционального, когнитивного, поведенческого компонентов.

Таким образом, оптимально организованный процесс преподавания иностранного языка может подготовить личность обучающегося к толерантному восприятию чужой культуры, к толерантности, основанной на развитой эмпатии, к «размыванию» национальных стереотипов и предрассудков. Эмпатия — это условие, позволяющее индивиду успешно решать новые проблемы, которые могут появиться в его взаимоотношениях с людьми. А эмпатический тип межкультурной

коммуникации позволяет найти наилучшие пути и способы для взаимопонимания между партнерами в процессе диалога культур.

ЛИТЕРАТУРА

1. Система воспитательной работы в учреждениях среднего и высшего профессионального образования / Н.А. Шайденко [и др.]. — Тула: Изд-во ТГПУ, 2000. С. 13, 24.

2. Маслоу, А. Новые рубежи человеческой природы / А. Маслоу. — М.: Рефл-бук, 1999. — 425 с.

© Соловьева Г.В., 2012

Суровцева Е.А.
г. Екатеринбург

ОБУЧЕНИЕ ФОНЕТИЧЕСКОЙ СТОРОНЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА ОСНОВЕ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ПОДХОДА

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: сопоставительный подход, произношение, интерференция.

АННОТАЦИЯ. Эффективностью произношения в значительной мере определяется успех в овладении устной речью. Родной язык в течение всего периода обучения является постоянным источником интерференции. Поэтому необходимо применять сопоставительный подход, который реализуется в выявлении черт сходства и различия для предотвращения интерференции.

TEACHING PRONUNCIATION ON THE BASIS OF CONTRASTIVE ANALYSIS THEORY

KEY WORDS: contrastive analysis theory, pronunciation, interference.

ABSTRACT. A good approximation of the sounds of English is important for successful communication. But learner's native language often interferes with English pronunciation. The comparison of a learner's native language to a target language can predict interference.

Активное развитие межкультурной коммуникации, внешнеэкономических, политических, культурных и торговых связей обуславливают потребность в изучении иностранных языков как средства общения.